

I

GB

F

D

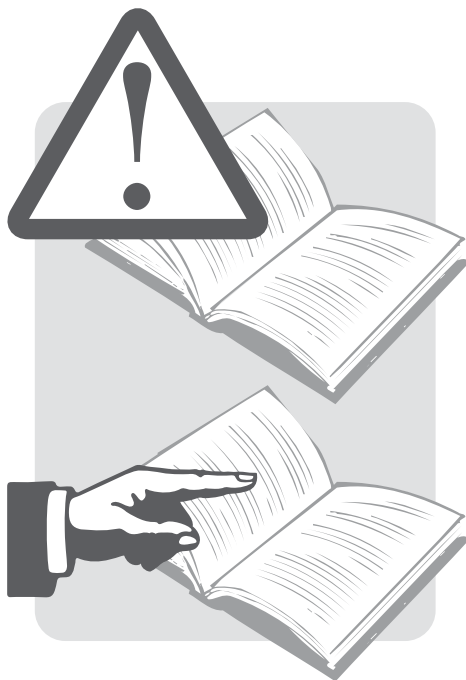
E

LAVOR **PRO**

LAVASCIUGA PAVIMENTI
WASH AND DRY HARD FLOORS
AUTOLAVEUSES
SCHEUERSAUGMASCHINEN
FREGADORA - SECADORA DE PAVIMENTOS

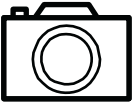
SCL Quick 36E

SCL Quick 36B

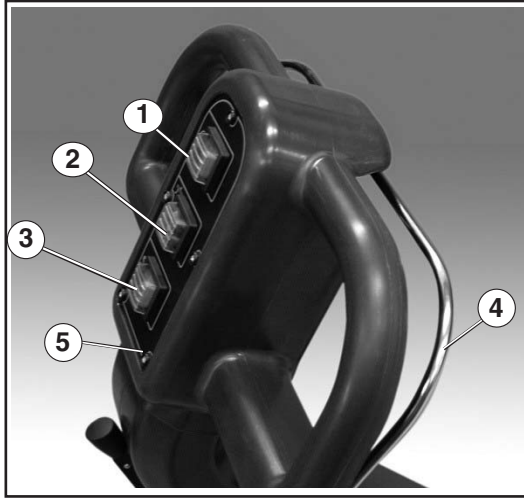


ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.
WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.
ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT L'USAGE.
ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.
ADVERTENCIA: LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.

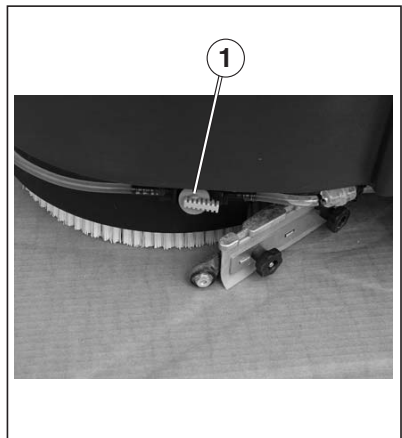
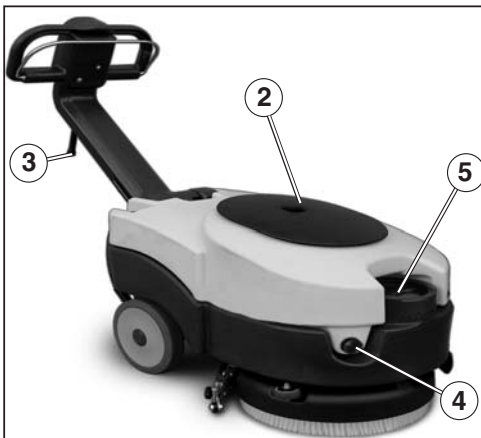




A

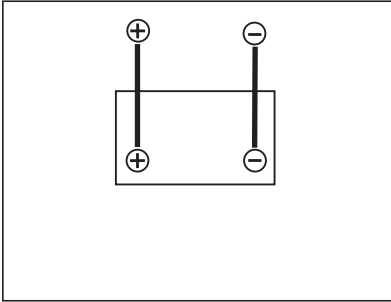


B

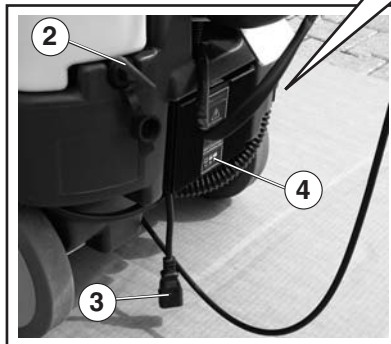
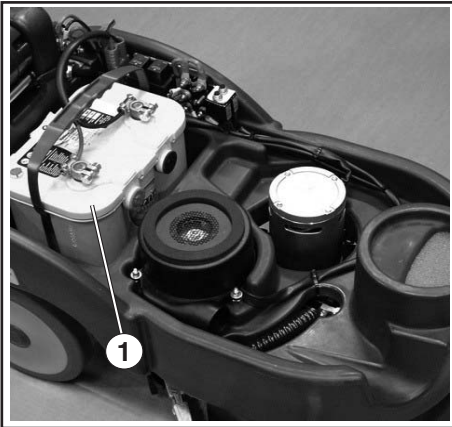




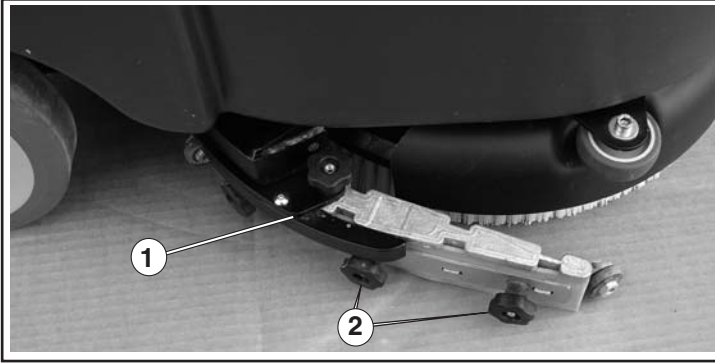
C



D



E



1. ВВЕДЕНИЕ

Данное руководство было подготовлено производителем и является неотъемлемой частью изделия. Поэтому, оно должно храниться в безопасном месте в течение всего срока службы машины, вплоть до ее демонтажа. Это – поломоечная машина и должна быть использована для чистки и удаления жидкой грязи с плоской, твердой, горизонтальной, однородной, гладкой или средне неровной поверхности. Любое другое использование запрещено. Пожалуйста, следуйте мерам предосторожности, указанным в данной инструкции.

2. ТЕРМИНОЛОГИЯ

Для прояснения и эффективного выделения различных аспектов прилагаемых инструкций, были использованы термины и символы, которые определены и проиллюстрированы ниже:

- **Машина.** Это определение заменяет торговое название, к которому относится руководство.
- **Оператор.** Оператор это работник, который использует машину и ознакомлен с ее рабочими характеристиками, но не обладает специальным техническим мастерством для технического обслуживания машины.
- **Техник.** Техник это работник, который обладает опытом, техническим образованием, законодательными и регулятивными знаниями, которые позволяют ему выполнять любой вид требуемой работы, распознавать и исключать возможные риски во время установки, работы, перемещения и технического обслуживания машины.

3. ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Перед использованием оборудования важно прочитать данную инструкцию, чтобы ознакомиться с мерами предосторожности. Производитель не

несет ответственности за несчастные случаи, поломки или другие ситуации, возникновение которых произошло вследствие несоблюдения инструкций или некорректного выполнения действий, предписанных данной инструкцией. Также производитель не отвечает за любые поломки, случаи или повреждения, возникшие в результате внесения пользователем каких-либо изменений в оборудование без письменного подтверждения производителя. Кроме того гарантия прекращает свое действие в случае внесения неподтвержденных производителем изменений в оборудование.

Производитель оставляет за собой право последующей модификации машины, технических и торговых требований без внесения соответствующих изменений в инструкцию.

СОДЕРЖАНИЕ

Использование машины

1. Вводная часть
- Подготовка машины
2. Установка батарей
- Конфигурация зарядного устройства
3. Начало работы
4. Мытье полов
5. Регулировка всасывающей балки
6. Снятие щеток

Инструкция по использованию электрической модели

Экстренные ситуации

Содержание

1. Эксплуатация
2. Кислотные батареи
3. Снятие стяжек

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Эта поломоечная машина была изготовлена в соответствии с Community Directive 89/392/ЕЕС на машины и дальнейшие ее модификации. Оператор машины

должен быть ознакомлен с мерами безопасности, превентивными мерами, нормами и правилами поведения в экстренных ситуациях.

2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Перед использованием всегда делайте предварительный осмотр машины. Важно, чтобы фиксированные и съемные защитные механизмы были в должном состоянии и правильном положении. Если по каким-либо причинам Вам понадобилось снять защитные детали, то они должны быть возвращены в начальное состояние. Доступ к эксплуатации машины должен иметь только квалифицированный оператор. Чтобы не допустить использование машины другими некомпетентными лицами или избежать несчастных случаев во время, когда машина не используется, управление должно быть заблокировано.

Перед эксплуатацией проверьте следующее:

- нет ли посторонних деталей в машине (инструменты, тряпки и т.д.)
- после запуска машины не должно быть никаких странных звуков. Если они присутствуют, немедленно остановите и осмотрите машину.
- все двери и ограждения надежно закрыты.

Убираемая площадь должна быть тщательно осмотрена на пример наличия различных препятствий. При использовании скруббера всегда держитесь на безопасном расстоянии от углов проходов или от пола, находящегося на другой высоте, откуда устройство может упасть. В качестве общего правила, следует избегать любого использования устройства, которое может повредить его устойчивости, в частности:

- не перемещайте его поперек наклонной поверхности;
- при спуске по наклонной поверхности скорость устройства должна быть тем меньше, чем больше угол наклона;

- не поворачивайте устройство на большой скорости, особенно если поверхность не абсолютно горизонтальна.

Важно! Ни в коем случае не используйте устройство для всасывания легковоспламеняющихся и/или токсичных жидкостей и порошков.

Внимание!!: Не заливайте в бак для раствора воду, температура которой выше 55 °С.

3. Правила технического обслуживания

Опасно и поэтому запрещается о время работы прикасаться руками к нижней части устройства. По поводу любого технического обслуживания, осмотра или ремонта обращайтесь к квалифицированным специалистам или в авторизованный сервисный центр.

Работы с **электрическими схемами** могут выполнять только **квалифицированные электрики**, знакомые с техническими характеристиками устройства и правилами по избежанию несчастных случаев. Используйте только оригинальные предохранители, которые имеют нужные технические характеристики. Электрическую схему нужно периодически инспектировать, осматривать и немедленно устранять все обнаруженные неисправности, такие как ненадежные соединения или поврежденные кабели.

Важно! Жидкость в **батареях** является едкой (коррозийной), а газы взрывоопасны.

- При зарядке свинцовых батарей нужно оставлять кожух открытым.
- Не пользуйтесь огнем и не курите рядом с батареями.
- Не создавайте искр вблизи батарей.
- Не вызывайте коротких замыканий.
- Соблюдайте полярность.

При операциях чистки и мытья соблюдайте осторожность при использовании агрессивных моющих средств, кислот или иных продуктов, которые могут повредить устройству. При выборе моющего средства следуйте инструкциям производителя.

Утилизацию жидкости из водосборного бака проводите в соответствии с местными законодательными нормами по утилизации отходов.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

Органы управления:

Фото А:

- 1) Общий выключатель
- 2) Выкл/вкл всасывающего мотора и подачи химии
- 3) Выключатель мотора щетки
- 4) Безопасный выключатель щетки и моющего средства
- 5) Счетчик моточасов (в зависимости от модели)

Фото В:

- 1) Регулятор подачи моющего средства
- 2) Смотровая пробка водосборного бака
- 3) Регулятор высоты всасывающей балки
- 4) Шланг слива грязной воды
- 5) Воронка для залива моющего средства

Фото С:

- 1) Схема подключения батареи

Фото D:

- 1) Батерейный отсек
- 2) Экстренная кнопка выключения
- 3) Подключение зарядного устройства
- 4) Индикатор заряда батареи

Фото Е:

- 1) Фиксатор всасывающей балки
- 2) Крепление для всасывающей балки

1. Предварительные действия

При распаковке устройства соблюдайте осторожность, чтобы не повредить упаковку

SW1		SW2	
Dip1	Dip2	Dip1	Dip2
OFF	ON	ON	ON
OFF	OFF	OFF	ON
OFF	ON	OFF	OFF

– ее можно будет использовать повторно, если устройство понадобится перевозить на большие расстояния. Сразу же проверьте состояние устройства, и если оно было повреждено во время транспортировки, немедленно сообщите об этом в компанию по перевозкам.

1.1. Подготовка устройства

Аккумуляторная и gel-батареи, установлены в устройстве и готовы к использованию.

Устройство без батареи должно поставляться с батареей и зарядным устройством, и монтажная плата должна быть настроена.

2. Установка батарей

Чтобы установить батареи, нужно: Установить батареи на место (фото D-1), предварительно убедившись, что они в безупречном состоянии. Перед подключением батарей тщательно почистите поверхности, с которыми они будут контактировать. Рекомендуем нанести тонкий слой смазки или вазелина на выводы или места подключения. Производите установку и зарядку батарей в сухом, хорошо проветриваемом помещении, вдали от источников тепла и разъедающих веществ. Убедитесь в соответствии напряжений батарей и зарядного устройства. Защитите схему выключателем с задержкой времени или плавким предохранителем **альшим** зарядом, чем поглощающая способность зарядного устройства. При подключении батарей соблюдайте полярность. На фото С показано правильное подключение батарей.

2.1. Настройка зарядного устройства

Если у вас возникли проблемы с настройкой, рекомендуем обратиться в центр поддержки или к технику. Устройство поставляется настроенным на зарядное устройство gel-батарей. Если оператор пожелает использовать другую батарею, то необходимо проверить положение микропереключателей.

Вид батареи

Кислотная
Гелевая
Optima

3. Запуск и подготовка устройства

А) С ВСТРОЕННЫМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ. Воспользуйтесь

разъемом зарядника на устройстве.

В) БЕЗ ВСТРОЕННОГО ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА. Подключите вилку зарядника к розетке устройства.

4. Мытье

Перед каждым мытьем бак с раствором должен быть заполнен нужным количеством воды и моющим средством с низким пенообразованием. Бак заполняется через специальный люк на передней стороне машины. Бак для раствора и водосборный бак сделаны из полиэтилена, устойчивого к действию кислот, щелочей и большинства растворителей.

Для качественного мытья пола нужно использовать моющее средство (с низким пенообразованием), в зависимости от очищаемой поверхности и вида загрязнений. При необходимости обратитесь к поставщику или квалифицированному специалисту, и помните, что слишком агрессивное моющее средство может снизить срок службы устройства. Поэтому следует использовать моющее средство с низким пенообразованием или добавку без пенообразования, чтобы не повредить двигатель всасывания. Для начала мытья включите переключатель зажигания двигателя щеток, опустите щетки с помощью рычага. Доза воды должна быть такой, чтобы очищаемая поверхность была достаточно влажной, но при этом не возникало брызг, струек или протечек всасывающей балки. После запуска устройства опустите всасывающую балку с помощью рычага и включите двигатель всасывания с помощью переключателя на панели управления. Если пол очень грязный, его, возможно, придется мыть дважды. На первом этапе щетка должна быть опущена, но жидкость не должна

всасываться через балку. Моющий раствор нужно оставить на полу на время, необходимое для того, чтобы грязь растворилась, и собрать эту грязь во время второго прохода. Этот второй этап должен выполняться с опущенной щеткой и всасывающей балкой, касающейся пола. Первое, что нужно сделать после завершения операции мытья и высушивания, – это отключить воду с помощью крана и поднять щетку и балку с помощью управляющих рычагов. И последняя операция – выключение двигателей. После завершения операции мытья следует слить из водосборного бака грязную воду через выпускную трубу. Желательно еженедельно тщательно чистить водосборный бак.

5. Регулировка всасывающей балки

Всасывающую балку нужно отрегулировать, чтобы добиться безупречного высушивания пола. Прежде всего, нужно отрегулировать наклон балки с помощью регулировочного винта, так чтобы резиновые ножи располагались под нужным углом к полу по всей их длине. После установки нужного наклона нужно отрегулировать давление с помощью регулировочных винтов высоты дисков всасывающей балки. Нужное давление достигнуто, когда край заднего ножа касается пола под углом примерно 60/45°. При слишком высоком давлении задний нож касается пола не кромкой, а боковой поверхностью. Если давление слишком низкое, кромка работает плохо и происходит утечка воды, в результате чего на полу остаются лужи.

Безупречное высушивание пола говорит о правильно проведенной регулировке всасывающей балки. Возможно вам придется повторить регулировку несколько раз, прежде чем удастся добиться такого результата. Однако важно помнить, что часто на высушивание влияет также плохое функционирование всасывающего устройства. Если это имеет место, необходимо:

– Тщательно прочистить всасывающие шланги, входные отверстия и саму балку.

- Проверить работу двигателя всасывания.
- Убедиться, что смотровое отверстие бака плотно закрыто.
- Тщательно прочистить фильтр двигателя всасывания.

6. Замена щеток

Поверните щетку в одном из двух направлений, пока она не выпадет. Чтобы вставить новую щетку поместите ее под соединением с наружной резьбой, опустите суппорт щетки и включите двигатель щеток.

Инструкции по использованию электрической модели

Электрическую модель можно включать только если напряжение, указанное на этикетке, соответствует напряжению сети и электрическая розетка заземлена.

Не повредите кабель питания; не раздавливайте и не тяните за него.

Не переезжайте кабель устройством. Кабель может намотаться на движущиеся части, что вызовет короткое замыкание.

Внимание!!!

Некоторые части электрической поломойки находятся под напряжением. Контакт с ними может привести к серьезным травмам и даже смертельному исходу.

– Перед выполнением любых операций с устройством всегда отсоединяйте его от сети.

– Никогда не касайтесь дефектных или изношенных кабелей.

– Прежде чем заняться электрической системой всегда отсоединяйте устройство от сети.

– Немедленно заменяйте дефектные, поврежденные или потрескавшиеся кабели аутентичными запасными кабелями.

– Подключение к сети должно быть защищено от водяной пыли.

– Ни в коем случае нельзя использовать сетевые удлинители.

– Электрическая система, к которой подключается устройство, должна быть

оборудована распределительной коробкой.

– Ни в коем случае не используйте устройство вблизи бассейнов или водоемов.

Аварийные ситуации

В случае возникновения аварийной ситуации:

– Немедленно отсоедините устройство от источника питания.

– Сразу же окажите надлежащую первую помощь.

Если произошла авария, не включайте устройство до того, как его осмотрит технический специалист, уполномоченный производителем.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Внимание! – Любой вид технического обслуживания или ремонта, не описанный ниже, должен выполняться квалифицированным персоналом, авторизованным производителем.

1. Программа технического обслуживания

– Ежедневно

Чистить водосборный бак

Проверять чистоту всасывающего шланга и squeegee

Проверять всасывающий фильтр

– Еженедельно

Проверять состояние щеток.

Проверять состояние резиновых ножей squeegee.

Проверять двигатель всасывания.

– Ежемесячно

Проверять состояние впускного клапана мощного раствора.

– Каждые шесть месяцев

Проверять состояние угольных электродов каждого двигателя.

2. Кислотные батареи

– Проверка заряда батареи

Поскольку известно, что существует прямая зависимость между весом электролита и состоянием заряда батареи, выполняется измерение веса батареи как верного и эффективного показателя состояния ее заряда. Когда батарея заряжена и находится в нормальном состоянии, с нужным

уровнем электролита, плотность электролита составляет около 1.260 кг/л (30 ° градусов Боме). Если плотность лежит в пределах от 1.260 кг/л (30 ° градусов Боме) до 1.20 кг/л (24 ° градуса Боме), то батарея заряжена не полностью, а при плотностях ниже 1.14 кг/л (18 ° градусов Боме), батарея полностью разряжена.

– Измерение плотности

Измерение плотности электролита – это наиболее важный вид проверки батареи. Поэтому его нужно проводить очень внимательно, с помощью денсиметра. Вставьте шприц-денсиметр и возьмите столько электролита, чтобы поплавок поднялся на поверхность. Убедитесь, что его верхушка не касается резиновой груши и что он не остался прилипшим за счет капиллярного действия к стеклянным стенкам. Измерьте плотность после добавления дистиллированной воды и дождитесь, чтобы плотность стала равномерной по всей жидкости, содержащейся в элементе.

– Добавление воды

Добавьте дистиллированную воду в каждый элемент батареи после установки батарей, чтобы уровень воды был на 6 мм выше пластин. Сначала такую операцию следует проводить после каждой зарядки, но затем можно выполнять реже, опираясь на опыт инспектора, но не реже, чем раз в неделю.

– Предельный заряд

Если в конце рабочего дня плотность не опустилась ниже 1.24 кг/л (28° градуса Боме), батарею перезаряжать не нужно.

Наиболее частая ошибка при эксплуатации тяговых батарей – это их избыточная зарядка (перегрузка). Уже один этот фактор, если он возникает часто, может резко сократить срок службы батареи. Максимальная рекомендуемая температура 45 °С. Если температура электролита превышает температуру окружающей среды более чем на 10/12 °С, то может произойти перегрузка, независимо от фактического значения температуры.

– Помещения для зарядки батарей

Газы, вырабатываемые в процессе перезарядки, могут привести к взрыву, поэтому зарядку батареи следует проводить в хорошо вентилируемом помещении. Контакты с клеммами должны быть надежными и не искрить. Помещения для перезарядки батарей должны хорошо вентилироваться и температура в них не должна превышать 40/45 °С. Если вентиляции от окон недостаточно, нужно установить специальные вытяжные трубы, но они не должны заканчиваться в дымоходах.

При необходимости более быстрой смены воздуха это можно сделать с помощью вентиляторов.

– Неактивные или временно не используемые батареи – кислотные и гелевые

Во время нахождения в неактивном состоянии батареи саморазряжаются. При саморазрядке батарея ежедневно теряет часть своего заряда и кроме того происходит сульфатация пластин аккумулятора, что снижает эффективность батареи. Если батарея не используется постоянно, ее нужно подзаряжать не реже одного раза в месяц. В любом случае, прежде чем после долгого периода неактивности снова использовать батарею, ее нужно подзарядить.

3. Замена фартука всасывающей балки

При износе контактной кромки фартук балки следует заменить. Целостность и безупречное состояние кромки является необходимым условием качественного высушивания. Для замены фартука потребуется разобрать всасывающую балку. Переведите основу балки в верхнее положение, выньте из нее всасывающий шланг и ролики. Теперь можно снять всасывающую балку с устройства и поместить на скамью. Отвинтите ролики и выньте пластмассовую основу. Для сборки новых фартуков выполните эту процедуру в обратном порядке, затем отрегулируйте балку.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

Il costruttore

LAVORWASH S.p.A.
Italy via J.F. Kennedy, 12
46020 – Pegognaga (MN)

DICHIARA SOTTO LA SUA RESPONSABILITA' CHE LA MACCHINA

Marca LAVORWASH S.p.A.

Tipo QUICK 36 E

Tipo QUICK 36 B

Anno di costruzione 2008

Come descritta nella documentazione allegata, è conforme alla Direttiva Macchine CEE 89/392 e sue successive integrazioni CEE 91/368 , CEE 93/44 e CEE 93/68, Compatibilità Elettromagnetica CEE 89/336, CEE 93/91, Direttive bassa tensione CEE 73/23, CEE 93/68.

Pegognaga, 01/01/2008

LAVORWASH S.p.A.
Giancarlo Lanfredi – Direttore Generale



CE DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer

LAVORWASH S.p.A.
Italy via J.F. Kennedy, 12
46020 – Pegognaga (MN)

DECLARES UNDER ITS RESPONSIBILITY THAT THE MACHINE

Brand LAVORWASH S.p.A.

Type QUICK 36 E

Type QUICK 36 B

Year built 2008

as described in the annexed documentation, conforms to EEC Machine Directive 89/392 and its subsequent additions EEC 91/368 , EEC 93/44 and EEC 93/68, Electromagnetic Compatibility EEC 89/336, EEC 93/91 and Low-voltage Directive EEC 73/23, EEC 93/68.

Pegognaga, 1st Jan. 2008

LAVORWASH S.p.A.
Giancarlo Lanfredi – General Manager



DECLARATION CE DE CONFORMITE

Le fabricant

LAVORWASH S.p.A.
Italy via J.F. Kennedy, 12
46020 – Pegognaga (MN)

DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE LA MACHINE

Marque LAVORWASH S.p.A.

Modèle QUICK 36 E

Modèle QUICK 36 B

Année de fabrication 2008

Telle que décrite dans la documentation jointe, est conforme à la Directive Machines CEE 89/392 et à ses amendements successifs CEE 91/368, CEE 93/44 et CEE 93/68, Compatibilité Electromagnétique CEE 89/336, CEE 93/91, Directives basse tension CEE 73/23, CEE 93/68.

Fait à Pegognaga, le 01/01/2008

LAVORWASH S.p.A.
Giancarlo Lanfredi – Directeur Général



CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Hersteller

LAVORWASH S.p.A.
Italy via J.F. Kennedy, 12
46020 – Pegognaga (MN)

ERKLÄRT UNTER SEINER AUSSCHLISSLICHEN VERANTWORTUNG, DASS
DIE IN DEN BEIGESTELLTEN UNTERLAGEN BESCHRIEBENE MASCHINE

Marke LAVORWASH S.p.A.

Typ QUICK 36 E

Typ QUICK 36 B

Baujahr 2008

mit den Vorschriften der Maschinenrichtlinie 89/392 EWG und den
darauff. Ergänzungen 91/368 EWG , 93/44 EWG und 93/68 EWG,
sowie den Vorschriften der Richtlinien Elektromagnetische Verträglichkeit
89/336 EWG, 93/91 EWG und Niederspannung 73/23 EWG, 93/68
EWG übereinstimmt.

Pegognaga, den 01.01.2008

LAVORWASH S.p.A.
Giancarlo Lanfredi – Generaldirektion



DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

El fabricante

LAVORWASH S.p.A.
Italy via J.F. Kennedy, 12
46020 – Pegognaga (MN)

DECLARA BAJO SU EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE LA MÁQUINA

Marca LAVORWASH S.p.A.

Tipo QUICK 36 E

Tipo QUICK 36 B

Año de fabricación 2008

Come se describe en la documentación adjunta, es conforme a la Directiva Máquinas CEE 89/392 y sucesivas integraciones CEE 91/368, CEE 93/44 y CEE 93/68, Compatibilidad Electromagnética CEE 89/336, CEE 93/91, Directivas baja tensión CEE 73/23, CEE 93/68.

Pegognaga, 01/01/2008

LAVORWASH S.p.A.
Giancarlo Lanfredi – Director General

